

# Gyro **Ânimo Fukushima**

~ Voices from Fukushima ~



Passaram cinco anos após o Grande Terremoto do Leste do Japão e o desastre da Usina Nuclear Daiichi de Fukushima(TEPCO). No dia 11 de março (sexta-feira) foram realizadas cerimônias memoriais às vítimas do Grande Terremoto do Leste do Japão e a oração para recuperação em várias localidades da província de Fukushima.

A Associação Internacional de Fukushima esteve publicando dentro do informativo Gyro, 「Ânimo Fukushima」, a edição extra referente à recuperação do terremoto, apresentando a situação atual de Fukushima, atividades de intercâmbio internacional de grupos contribuidores e vozes dos residentes estrangeiros. Nesta edição, refletiremos fazendo um resumo deste período de cinco anos.



## **Fukushima atual, após cinco anos do Grande Terremoto do Leste do Japão**

Após passar um mês e meio do ocorrido Grande Terremoto do Leste do Japão, publicamos a primeira edição do Ânimo Fukushima, com um desejo forte de recuperação: 「Fukushima não irá decair」. Durante três anos da publicação, recebemos o apoio de tradução destes pela CLAIR (Conselho de Órgãos Autônomos Locais para Internacionalização) das secretarias de Paris e Seul apresentando estes dentro da província e para o exterior sobre a situação atual de Fukushima e atividades de recuperação em japonês e 6 idiomas (inglês, chinês, tagalo, português, coreano, francês). A partir de abril de 2012 apresentamos estes informativos no HP da Associação.



(Foto a direita) A situação da associação logo após o terremoto

(Foto a esquerda) A primeira edição 「Ânimo Fukushima」



Festival Tohoku Rikkonsai, realizado em junho de 2013 na cidade de Fukushima, com a vinda de muitos turistas de todo o Japão

Devido ao impacto do terremoto e o desastre da usina nuclear, a restauração da vida cotidiana e a recuperação do meio ambiente nos locais afetados ainda estão demoradas, porém a infraestrutura pública está em progresso, com as reaberturas dos estabelecimentos de assistência médica e social, muitos assuntos animados estão aumentando. No nosso informativo(Amimo Fukushima) apresentamos em foco a inspeção de radioatividade de todos os sacos de arroz, referente aos produtos: agrícola, pesca , floresta e desempenho na área turística.

Além disso, aconteceram muitos festivais e eventos proporcionando o desejo de recuperação. No ano passado(2015), foi promovido 「Campanha Fukushima Destination (DC)」 , desde abril a junho, no período de 3 meses em todo o Japão estimulando a visita de turistas e recuperando 90% dos números de visitantes como antes do terremoto. Neste ano(2016),será promovido Fukushima After DC, no período de março a junho, contando com a vinda de muitos turistas.

O número de residentes estrangeiros decaiu 15% em dezembro de 2012 em relação antes do terremoto com 9.259 pessoas, porém gradativamente o número de estrangeiros está recuperando como antes, 10.669 pessoas foram registradas no final de junho de 2015.(Pesquisa do Ministério da Justiça 「Estatística de residentes estrangeiros」 .

Os estrangeiros sentiram a importância de trocas de informações em caso de calamidade natural e emergências devido a experiência do Grande Terremoto do Leste do Japão, estimulando atividades de grupos na comunidade. Atualmente, apresentam grupos promovendo Atividade de cultura tradicional e curso de língua estrangeira.



「Curso prevenção de desastre para estrangeiros」 , treinamento e preparativos em caso de terremoto, realizado em janeiro se 2015



## Índice de radiação ambiental nas localidades da província de Fukushima (Índice provisório)

Exposto: HP da Administração da Província de Fukushima <http://www.pref.fukushima.lg.jp/>

No HP da administração da província de Fukushima estão expostos o nível de radioatividade no meio ambiente de várias localidades da província (nível provisório). No HP da Associação Internacional de Fukushima estará atualizando em línguas estrangeiras: inglês, chinês, tagalo, português e coreano. A operação de descontaminação em residências estão em avanço, o nível abaixou muito em relação logo após o desastre.

Unidade:Microsievert/hora ( $\mu\text{Sv/h}$ )

Data, Horário de medida	Fukushima Shi	Koriyama Shi	Shirakawa Shi	Aizu Wakamatsu Shi	Minami Aizu machi	Minami Soma Shi	Iwaki Shi
(Índice normal)	0.04	0.04-0.06	0.04-0.05	0.04-0.05	0.02-0.04	0.05	0.05-0.06
2011.4.1 9:00	2.44	2.24	0.73	0.24	0.08	0.92	0.58
2016.3.1 9:00	0.20	0.11	0.09	0.06	0.05	0.09	0.07
Direção e distância da Usina Daiichi	Noroeste aprox/ 63km	Oeste Aprox/ 58km	Sudoeste Aprox/ 81km	Oeste Aprox/ 98km	Oeste Sudoeste Aprox/ 115km	Norte Aprox/ 24km	Sul Sudoeste Aprox/ 43km

※Os pontos de medição são realizados na área de estacionamentos das administrações de município e cidades, e no escritório de centro de Saúde e bem estar(KenpokuFukushiJimusho), na cidade de Fukushima.

※Aparelho de monitorização: Tipo MP fixo.

※Nível normal foi baseado no resultado da pesquisa realizado na província em 2009.



## As vozes dos residentes

Na coluna 「As vozes dos residentes」 constam as entrevistas dos residentes estrangeiros que contaram suas experiências na época do terremoto e com estão vivendo no momento. No HP da Associação Internacional de Fukushima apresentamos os arquivos de 82 pessoas.

Entrevistamos duas pessoas: Sra Reiko Tezuka e Sra Katherine Goto, no início da edição 「Ânimo Fukushima」 e após cinco anos para perguntar as suas impressões atuais.

### Sra Reiko Tezuka (residente na cidade de Fukushima, natural da China)

A experiência do Grande Terremoto do Leste do Japão foi uma oportunidade para refletir o que poderia contribuir para Fukushima aplicando aquilo que faço com prazer, com isso abri um negócio após um ano. Os principais focos do meu negócio são: tradução e interpretação. Estou ampliando o meu empreendimento aos poucos para apoiar as empresas que pretendem abrir na China e dar

assistências aos estrangeiros residentes na província. Atualmente, denominei o meu trabalho como 「Projeto de Restauração de Fukushima」, podendo envolver nos serviços solicitados na área turística da província de Fukushima e atividades de atrair os turistas chineses. O meu princípio ideal seria 「Desafio para novas atividades」, quero viver sempre em diante ao novo passo.



**Sra Katherine Goto (ex-residente da cidade de Fukushima, atualmente residente na cidade de Osaka, natural de Filipinas)**

Logo após o Grande Terremoto do Leste do Japão, recebia telefonemas com sequência das minhas conterrâneas sobre informações de refúgio através de ônibus e vôos. Na época foi um momento muito difícil, porém recebi o diploma de honra ao mérito pela Embaixada de Filipinas e senti o quanto consegui ajudar as pessoas da minha terra natal.



Na primavera de 2014 tive que deixar a cidade de Fukushima por motivos particulares. Atualmente estou trabalhando no escritório de Contabilidade, cidade de Osaka. Faço atendimento de serviço de consulta cotidiana e traduções em tagalo. Recebo solicitações como palestrante nas escolas e comunidades. Com a experiência do Grande Terremoto na cidade de Fukushima, gostaria de continuar emitindo as informações possíveis.



**Informações da FIA** .....

**•Consulta sobre a vida cotidiana aos estrangeiros**

A Associação Internacional de Fukushima está atendendo as consultas sobre a vida cotidiana em línguas estrangeiras.

- Inglês. Chinês. Japonês Toda a semana da terça-feira a sábado. Das 9:00 a 17:00
- Coreano. Tagalo e Português Na quinta –feira Das 10:00 a 14:00  
※Na 4ª e 5ª semana será necessário marcar a reserva.

Fone: 024-524-1315 (ligação direta) E-mail: ask@worldvillage.org

**Publicação Associação Internacional de Fukushima**

〒960-8103 Fukushima-Ken Fukushima-shi Funaba-cho 2-1

Fone: 024-524-1315 Fax: 024-521-8308

E-Mail: info@worldvillage.org URL [http:// www.worldvillage.org/](http://www.worldvillage.org/)